

cellato da quella dell'infelice ucciso le parole che al passeggero potevano rammentare la patria dell'uccisore.

Corfù, 26 Novembre 1855.

ANDREA MUSTOXIDI

A questa lettera aperta il Tommaseo rispondeva con una lunga ed acerba nota aggiunta al suo articolo sul corcirese Niccolò Mavromati ⁽¹⁾.

Non destano dunque meraviglia, sotto l'influenza di questa polemica ancor fresca, i giudizi sul Mustoxidi contenuti nei *Colloqui col Manzoni*, dettati dal Tommaseo nel Novembre o Dicembre del 1855, dove, secondo le parole dello stesso editore, « il sorriso manzoniano si trasforma in sogghigno, l'ironia degenera in malignità e il sale prende sapore di fiele » ⁽²⁾.

« Un greco che non sapeva il greco », « non mai bene italiano nè bene greco d'ingegno e di lingua », « scisma vivente », « sempre cercatore di freddure così come di discordie »: ecco come lo caratterizza. « Di poco più che vent'anni scrisse delle antichità Corcirese notizie lodevoli per quella età, ma poco poi fece di meglio in tutta la vita... Alla lingua italiana e agli amici d'Italia esso deve quel tanto che gode di fama; e pure aborre l'Italia; e quando si trattò di sostituire nell'uso pubblico in Corfù all'italiano il greco, ch'egli non sa scrivere, e gli fa di bisogno un traduttore (e dell'antico in cui spese la vita non conosce la prosodia, e del moderno domandava a me come si direbbe tale o tal cosa e non trovando il vocabolo greco, gli era forza ricorrere all'italiano), diceva per dispregio il dialetto veneto lingua d'arlecchini ». Ancora più odiosa è l'insinuazione che, offerendo al Tommaseo la cittadinanza, il corcirese volesse « fare uno smacco » al suo rivale Pietro Braila ⁽³⁾.

Pare però che i risentimenti del Tommaseo non tardassero a calmarsi, come si può giudicare dalla riproduzione con parole di lode, nella rivista *L'Istitutore*, dell'Inno ai Greci del Mustoxidi ⁽⁴⁾. E quando, il 17 luglio 1860, il Mustoxidi morì, il Tommaseo scrisse nell'*Archivio Storico Italiano* un lungo articolo necrologico, dove giudicò il Greco con equità e con serena moderazione.

In questo articolo, dove si rileva una sola allusione alle controversie

⁽¹⁾ Riprodotta nel *Secondo esilio*, II, p.

⁽²⁾ N. TOMMASEO, *Colloqui col Manzoni*, pubblicati da TERESA LODI, Firenze, 1929, p. X.

⁽³⁾ *Ibidem*, pp. 10-14, 108, 232.

⁽⁴⁾ Vedi più avanti.